



EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR  
**FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK**

1088 BUDAPEST, MÚZEUM KRT. 4/F, TEL.: 411-6500/5894, FAX: 485-5217

---

# Meghívó

## „A magyar fordítók és tolmácsok napja”

rendezvényeire

*Időpont:*

**2011. április 07-08.**

*Helyszínek:*

**Csütörtök délelőtt és délután:**

ELTE BTK, 1088 Bp., Múzeum krt. 4., „A” épület, földszint  
Kari Tanácsterem

**Csütörtök este:**

Öregdiák-találkozó: ELTE BTK FTT  
1088 Bp., Múzeum krt. 4., „F” épület, I. emelet, az FTT összes terme

**Péntek délelőtt:**

Az OFFI Zrt. és az MFTE rendezvénye  
Versailles Rendezvényterem, 1068 Bp., Városligeti fasor 44. II. em.

**2011. április 07., csütörtök**

**Délelőtti ülés: 9.30–13.30**

**FORDÍTÁSTUDOMÁNY 2011**  
**XIII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS**  
**ÖREGDIÁK-TALÁLKOZÓ**

*Helyszín: ELTE BTK, 1088 Bp., Múzeum krt. 4., „A” épület, földszint  
Kari Tanácsterem*

**VIII. FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD-KONFERENCIA**

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
<b>Elnök:</b>	<b>Dr. Nyomárkay István, professzor emeritus</b>
10.00 – 10.10	Dr. Klaudy Kinga, egyetemi tanár
	<b>Megnyitó</b>
10.10 – 10.30	Sermann Eszter
	<b>A terminológiai szabványosítás szerepe a lokalizáció folyamatában</b>
10.30 – 10.50	Szabados Ágnes:
	<b>A kvázi-helyesség terminus a fejlődése a fordítástudományban</b>
10.50 – 11.10	Zachar Viktor
	<b>Német neologizmusok a fordítói gyakorlatban</b>
11.10 – 11.30	Bozsik Gyöngyvér
	<b>Az énekelhetőség és a szöveg viszonyának alakulása az operafordításban a 19. századtól napjainkig</b>
11.30 – 11.40	Vita, hozzászólások
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET
<b>Elnök:</b>	<b>Dr. Károly Krisztina, habilitált egyetemi docens</b>
12.00 – 12.20	Károly Adrienn
	<b>Az idegennyelv-elsajátítás kognitív modelljeinek szerepe a fordítási kompetencia kutatásában</b>
12.20 – 12.40	Robin Edina és Makkos Anikó
	<b>Explicitáció és implicitáció a visszafordításban</b>
12.40 – 13.00	Tóth Andrea
	<b>Korrektív folyamatok a szinkrontolmácsolásban</b>
13.00 – 13.20	Horváth Péter Iván
	<b>Bűn-e idegen nyelvre fordítani?</b>
13.20 – 13.30	Vita, hozzászólások
13.30 – 15.00	EBÉDSZÜNET

**2011. április 07., csütörtök**

**Délutáni ülés 15.00–20.00**

**FORDÍTÁSTUDOMÁNY 2011**  
**XIII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS**  
**ÖREGDIÁK-TALÁLKOZÓ**

*Helyszín: ELTE BTK, 1088 Bp., Múzeum krt. 4., „A” épület, földszint  
Kari Tanácsterem*

**FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS AZ EURÓPAI UNIÓBAN**

- 15.00 – 15.20 REGISZTRÁCIÓ  
Elnök: Dr. Klaudy Kinga (az ELTE FTT vezetője)  
15.20 – 15.30 Dr. Dezső Tamás (az ELTE BTK dékánja)  
**Megnyitó**  
15.30 – 16.00 Ligeti Bernadette (Az Európai Parlament Fordítási Főigazgatósága Magyar Nyelvi Egységének vezetője)  
**23 nyelv, 506 nyelvpár – Fordítás az Európai Parlamentben**  
16.00 – 16.30 Babos Gábor ( Az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatóságának nyelvi tisztviselője)  
**Felkészülés a küszöbönálló EPSO versenyvizsgára**  
16.30 – 17.00 Ekaterini Dara-Lepoura (European Commission, DG Interpreting)  
**Speech Repository in Training of Interpreters**  
17.00 – 17.20 KÁVÉSZÜNET  
Elnök: Dr. Kurián Ágnes (ELTE FTT)  
17.20 – 17.40 Urbán Miklós (Consell Pannonia Kft cégvezető)  
**A LinguaPark Klaszter bemutatása –együtműködés felsőfokon**  
17.40 – 18.10 Dr. Prószéky Gábor (MorphoLogic)  
**Mindenki maga készít szótárat? (Átmeneti állapotok a szótárak világában)**  
18.10 – 18.20 Vita, hozzászólások  
18.20 – 20.00 **ÖREGDIÁK-TALÁLKOZÓ** az F épület I. emeletén: étel, ital  
Osztálytalálkozók: Európa terem I/5.: EU-tolmácsok, angolok és spanyolok, I/6.: EU-fordítók, I/7.: franciások, I/8.: németesek, I/9.: oroszok

A részvétel ingyenes, a visszajelzésnek örülünk. Visszajelzés: Papp Sándorné  
ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4., „F” épület, Tel.: 411-6500/58-94  
Fax: 485-5217, E-mail: pappjutka@ludens.elte.hu

# 2011. április 08., péntek

09.30 – 17.00

## AZ OFFI Zrt. TEVÉKENYSÉGE AZ EU SOROS ELNÖKSÉGE VALAMINT AZ EGYSZERŰSÍTETT HONOSÍTÁSI ELJÁRÁS TÜKRÉBEN

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
10.00 – 10.10	<b>Dr. Vigh Lajos László, az OFFI Zrt. vezérigazgatója</b> Elnöki megnyitó
10.10 – 10.50	Dr. Vida Tamás (OFFI Zrt., lektor) <b>Az OFFI története, szerepe az elmúlt 142 év során</b>
10.50 – 11.20	Dr. Horváth Péter Iván (OFFI Zrt., lektor) <b>Az EU soros elnökség fordítási feladatai</b>
11.20 – 11.40	Szabó Zsuzsanna (OFFI Zrt., SCIC-tolmács) <b>Az EU soros elnökség tolmácsolási feladatai</b>
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET
12.00 – 12.30	Dr. Ugróczky Mária (OFFI Zrt., tanácsadó) <b>Az egyszerűsített honosítási eljárás</b>
12.30 – 13.00	Dr. Galli Péter (OFFI Zrt., lektorátusvezető) <b>Az egyszerűsített honosítási eljárás fordítási kérdései</b>
13.00 – 13.30	Dudás Kata/Sutta Balázs <b>„A hiteles fordítás kulcsa” – az OFFI Zrt. új arculatának bemutatása</b>
13.30 – 14.00	Schaffler György (MFTE, elnök) <b>Prezentáció az MFTE-ről</b>
<b>14.00 – 17.00</b>	<b>OFFI-ÁLLÓFOGADÁS</b>

A rendezvény ingyenes,  
de a részvételhez előzetes regisztráció szükséges.  
Részvételi szándékát a [gaspar@offi.hu](mailto:gaspar@offi.hu) e-mail címen jelezze.  
Információ: Gáspár Jánosné OFFI Zrt.  
1062 Budapest, Bajza u. 52.  
Tel.: 428-9689, fax: 269-5184